

理解できる言語を選んでください。

チェックを入れてください。

- | | | | |
|---|---------------------------------|--|--------------------|
| 1 <input type="checkbox"/> 日本語 | Japanese | 12 <input type="checkbox"/> Tagalog | Tagalog タガログ語 |
| 2 <input type="checkbox"/> English | English 英語 | 13 <input type="checkbox"/> Indonesia | Indonesian インドネシア語 |
| 3 <input type="checkbox"/> 한국어 | Korean 韓国語 | 14 <input type="checkbox"/> Español | Spanish スペイン語 |
| 4 <input type="checkbox"/> Português | Portuguese ポルトガル語 | 15 <input checked="" type="checkbox"/> Русский | Russian ロシア語 |
| 5 <input type="checkbox"/> 简体中文 | Simplified chinese
中国語(簡体) | 16 <input type="checkbox"/> Român | Romanian ルーマニア語 |
| 6 <input type="checkbox"/> 繁體中文 | Traditional chinese
中国語(繁体字) | 17 <input type="checkbox"/> ລາວ | Laotian ラオス語 |
| 7 <input type="checkbox"/> Việt | Vietnamese ベトナム語 | 18 <input type="checkbox"/> Deutsch | German ドイツ語 |
| 8 <input type="checkbox"/> ไทย | Thai タイ語 | 19 <input type="checkbox"/> العربية | Arabic アラビア語 |
| 9 <input type="checkbox"/> Magyar | Hungarian ハンガリー語 | 20 <input type="checkbox"/> فارسی | Persian ペルシア語 |
| 10 <input type="checkbox"/> Français | French フランス語 | 21 <input type="checkbox"/> Български | Bulgarian ブルガリア語 |
| 11 <input type="checkbox"/> नेपाली भाषा | Nepali ネパール語 | | |

■ Язык выбор?

選んだ言語は、

- слышимый говорить можете прочитать можно написать Не писать и читать
 聞き取れる 話せる 読める 書ける 読み書きできない

■ Пожалуйста, введите номер любого языка может понять

その他、理解できる言語があれば、言語番号を記入ください。

- чуть слышный Я могу говорить немного мелочи могут составить
 少し聞き取れる 少し話せる 読みは少しできる

■ необходимая информация о пациенте

患者様情報

Имя
お名前

национальность
国籍

Адрес
ご住所

возраст (дата рождения)
生年月日

контактный телефон
連絡先 自宅 勤務先 その他 電話

язык Японский язык говорю да немного нет
言葉 日本語ができますか? できる 少し できない

Работа
勤務先

Примечание колонка
備考

■ 担当所轄名

1 Мы проверим Ваше состояние и отвезем Вас в больницу.

これから体の状態を確認して、病院に搬送します。

2 Эта форма поможет нам уточнить Ваше состояние.

この用紙を使ってあなたのけがや病気の内容を確認します。

3 Пожалуйста, напишите или укажите пальцем, если необходимо.

必要な事項を書か、指さしてください。



4 Что случилось?

何がおこりましたか。

● рана

けが

падение ころんだ

порез 切った

другое その他

сильный удар 強く打った

укус 物が刺さった

ожог やけどをした

падение с высоты 高いところから落ちた

● внезапная болезнь

急な病気

боль

痛み

продолжительная боль ずっと痛い

тянущая боль にぶい痛み

режущая боль 刺すような痛み

прерывающаяся боль ときどき痛い

сжимающая боль, спазм 締め付けるような痛み

болит при движении 動かすと痛い

кровотечение

血が出た

обильное たく среднее 中くらい

небольшое 少し

рвота

吐いた

пища 食べ物 кровь 血液

другое その他

понос

下痢

с кровью 血が混じっている

без крови 血は混じっていない

цвет
色

красный 赤 черный 黒

коричневый 茶色

тошнота 気分が悪い

учащенное сердцебиение ときどきする

головокружение めまい

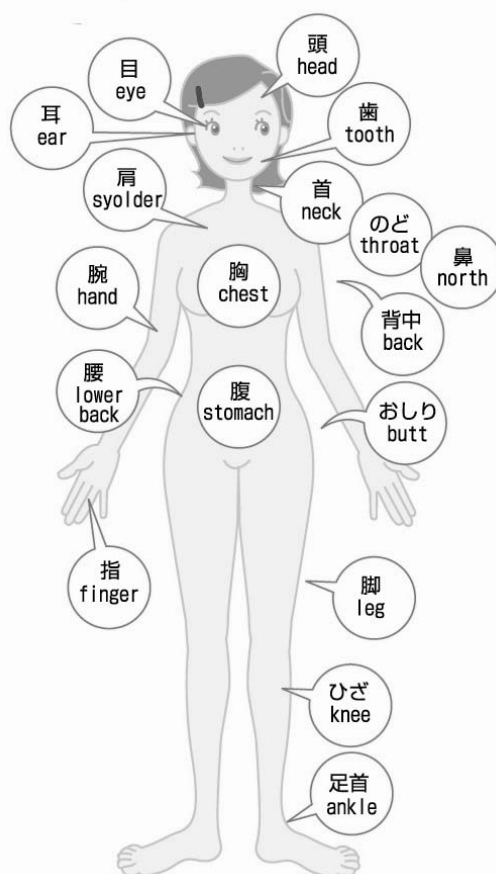
нехватка дыхания 息苦しい

онемение しびれる

спазм けいれん

температура 熱がある

другое その他



■ состояние здоровья до настоящего момента

これまでにかかった病気

- высокое давление 高血圧 заболевания печени 肝臓病
 диабет 糖尿病 сердечные заболевания 心臓病 рак がん
 астма 喘息 заболевания мозга 脳の病気 другое その他

■ аллергия

アレルギー

нет ない

да ある

- лекарства 薬
 продукты 食べ物
 другое その他

■ прием лекарств в данный момент

飲んでる薬

не принимаю ない

принимаю ある

■ лечащий врач

かかるつけの医師

нет ない

есть ある

■ только женщины

女の人

беременна 妊娠中

в период менструации 生理中

беременна 妊娠中 3 4 5 6 7 8 Пн ожидать доставки 予定日

■ лечение

これからすること

Сейчас мы сделаем следующее:

これから、以下のことを行ないます。

- эндотрахеальная интубация 気管内挿管 остановка кровотечения 止血
 ингаляция кислорода 酸素を吸います капельница 点滴
 искусственное дыхание 人口呼吸 иммобилизация (накладывание гипса) 固定(骨折等)
 массаж сердца 心臓マッサージ обработка раны 傷の処置

6 Мы определились с больницей и сейчас мы Вас туда отвезем.

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

7 В скорую помощь помимо пациента может сесть еще один человек.

救急車には患者さんのほかに、もう一人いっしょに乗ることができます。

8 Пусть сядет человек, который сможет объяснить состояние больного

説明できる人が乗ってください。

脈拍		呼吸数		意識	
血圧		体温		トリアージ	

■医療用語集：日本語⇄15ロシア語

全身		все тело			
頭	голова	胸	грудь	性器	половые органы
首	шея	乳房	грудь	そけい部	пах
うなじ	задняя часть шеи	乳首	сосок	脚(下肢全体)	нога
肩	плечо	みぞうち	солнечное сплетение	もも	бедро
腕(上肢)	рука 腹 живот	腹	бок	膝	колени
上腕	Oberarm	わき腹	tulang rusuk	膝頭	коленная чашечка
前腕	рука от локтя и ниже	へそ	пупок	脚(膝から下)	от колена и ниже
ひじ	локоть	背中	спина	ふくろはぎ	икра
手首	запястье	腰	поясница	すね	хвостовик
わきの下	подмышка	尻	попа		

顔	лицо	手	рука	足	нога
目	глаз	親指	большой палец	足首	лодыжка
鼻	нос	人さし指	указательный палец	つま先	пальцы ноги
口	рот	中指	средний палец	足ゆび	палец ноги
唇	губы	薬指	безымянный палец	足の甲	ступня
歯	зубы	小指	мизинец	足の裏	подошва ступни
舌	язык	手の甲	кисть руки	かかと	пятка
耳	ухо	爪	ноготь		
あご	подбородок	手のひら	ладонь		

内臓		внутренняя часть			
骨	кость	肺	легкие	肝臓	печень
筋(筋肉)	мышца	食道	пищевод	腎臓	почка
血管	кровенной сосуд	胃	желудок	膀胱	пузырь
脳	мозг	小腸	тонкая кишка	尿道	уретра
心臓	сердце	大腸	толстая кишка	子宮	матка
気管	трахея	肛門	задний проход	膣	влагалище

検査	Осмотр		
体温	температура тела	心電図	электрокардиограмма
脈拍	пульс	超音波検査	экография, ультразвук
血圧	кровенное давление	コンピューター断層撮影(CT)	компьютеризированная томография
尿検査	анализ мочи	磁気共鳴断層検査(MRI)	категеризация
血液検査	анализ крови	内視鏡検査	эндоскопия
X線検査	ラジオграфия	カテーテル検査	магнитно-резонансная томография

診療科目	отделение		
内科	внутренняя медицина (терапия)	産婦人科	гинекология
外科	хирургия	泌尿器科	урология
整形外科	ортопедия	脳神経外科	нейрохирургия
眼科	офтальмология	精神科(神経科)	психиатрия
耳鼻咽喉科	отоларингология	麻酔科	анестезиология
皮膚科	дерматология	放射線科	ラジオлогия
形成外科	пластическая хирургия	歯科	стоматология
小児科	педиатрия	口腔外科	челюстно-лицевая хирургия